

Estrategias para abordar la lectura de textos disciplinares en inglés en la formación superior desde un enfoque sistémico-funcional

TIPO: Ponencia de 20 minutos

IDIOMA: español

Palabras clave: Estrategias de lectura, lengua extranjera, nivel superior, lingüística sistémico-funcional

Ejes temáticos: 4) Pedagogía y didáctica

Ana Inés Calvo

Traductora y Profesora de inglés graduada de la Facultad de Lenguas de la UNC, y obtuvo el título de Magíster en Traductología también en esta institución. Actualmente es profesora de grado en las áreas de Gramática Inglesa y Lingüística. Es miembro de equipos de investigación que trabajan sobre la escritura basada en géneros a nivel universitario. Desde el año 2008 ha participado en equipos de investigación relacionados con sus áreas de interés: la gramática sistémico-funcional y la lectura y la escritura en lengua extranjera. Cuenta con publicaciones y participaciones en congresos nacionales e internacionales sobre estas temáticas.

RESUMEN

En el ámbito de la educación superior contemporánea, el desarrollo de la alfabetización académica constituye un pilar fundamental para las trayectorias de los estudiantes. En el marco de un proyecto de investigación que involucra varias cátedras de la sección inglés de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC), hemos observado una problemática sostenida: distintos grupos de alumnos presentan dificultades en la comprensión de textos pertenecientes a disciplinas como la gramática y la lingüística. Estas áreas poseen una densidad conceptual y una arquitectura textual que a menudo resultan complejas para quienes cursan trayectos de grado en lengua inglesa (profesorado, traductorado y licenciatura) y, en general, acceden a los contenidos de las asignaturas a través de textos en inglés. La lengua extranjera presenta desafíos que añaden complejidad a los modos de significar propios de cada disciplina, lo que profundiza la necesidad de mediar los procesos de lectura. A los desafíos de la lengua extranjera se añade entonces la complejidad del modo de significar propio de la disciplina, dificultades que resultan evidentes cuando los estudiantes se aproximan al material bibliográfico. Muchas veces observamos que la lectura resulta superficial o parcial, muchas otras que los estudiantes no leen los textos asignados porque no saben

cómo abordarlos. Esto nos ha conducido a indagaciones orientadas a mediar la lectura de los textos de la disciplina.

La fundamentación de esta ponencia se asienta en la Lingüística Sistémico-Funcional (LSF), la cual entiende el lenguaje como un recurso semiótico para la creación de significados en contextos sociales específicos. Dentro de esta corriente, adoptamos el enfoque de la Pedagogía de Género desarrollado por la Escuela de Sídney. Según Martin y Rose (2008), los géneros discursivos son procesos sociales orientados a un objetivo y estructurados en etapas, que permiten a los miembros de una cultura intercambiar significados. Para comprender la complejidad de estos discursos, nos apoyamos en los postulados de Parodi (2010) sobre la alfabetización académica y profesional. Parodi argumenta que aprender una disciplina implica necesariamente apropiarse de sus convenciones lingüísticas particulares, dado que no existe una habilidad de lectura genérica, sino prácticas letradas situadas y condicionadas por el campo del saber. En nuestra región, la viabilidad y eficacia de la LSF para transformar estas prácticas discursivas en la educación superior ha sido sólidamente documentada por Moyano (2010), quien demuestra el impacto positivo de diseñar programas de enseñanza de la lectura insertos de forma explícita en las asignaturas disciplinares, en lugar de abordarlos de manera remedial o aislada.

Para el diseño de las secuencias didácticas orientadas a mediar la lectura tomamos los ciclos de enseñanza-aprendizaje para la lectura guiada propuestos por la pedagogía del género *Leer para Aprender* (Rose y Martin, 2012). Este modelo pedagógico propone que el aprendizaje disciplinar y el aprendizaje lingüístico no pueden dissociarse. En las disciplinas de gramática y lingüística, los textos suelen presentar altos grados de abstracción y condensación gramatical. La presencia de nominalizaciones, metáforas gramaticales y estructuras lógicas complejas exige una enseñanza explícita que desarticule estas dificultades para el estudiante. Siguiendo a Rose y Martin, el andamiaje pedagógico es esencial: el docente debe proporcionar un apoyo temporal y ajustado que permita al alumno realizar tareas que no podría completar de forma autónoma. En este sentido, la detección de configuraciones textuales y recursos léxico-gramaticales recurrentes no es un ejercicio accesorio, sino la base sobre la cual se construye el conocimiento disciplinar. En este sentido, nos propusimos diseñar una propuesta pedagógica para abordar la lectura de textos disciplinares en la universidad.

La metodología seleccionada es la investigación-acción, un diseño que permite al docente-investigador reflexionar sistemáticamente sobre su propia práctica para introducir mejoras innovadoras. En esta etapa del proyecto, trabajamos con estudiantes de Gramática Inglesa II mediante la implementación de una serie de talleres diseñados para la enseñanza explícita de estrategias de lectura, con foco en la preparación para la lectura y la lectura detallada. En un lapso de dos meses se llevaron a cabo cuatro clases-taller destinadas al desarrollo de la comprensión

lectora. Los textos utilizados en los talleres fueron extraídos de la bibliografía obligatoria de la asignatura, que en su mayoría se compone de informes y explicaciones (Martin y Rose, 2008). En estos encuentros se trabajó con estrategias de lectura que permitieron contextualizar los textos, deconstruirlos, elaborar conceptos clave y establecer relaciones entre ellos.

Una vez concluidos los talleres, se evaluaron las percepciones del alumnado respecto a la utilidad de las estrategias trabajadas y la viabilidad de transferirlas a prácticas de lectura autónoma. Los datos recolectados mediante encuestas y entrevistas semiestructuradas revelaron una valoración unánimemente positiva en ambos aspectos, respaldando la efectividad del modelo para fortalecer la comprensión lectora. Sin embargo, aunque los participantes lograron evocar los recursos metodológicos abordados, queda pendiente verificar su capacidad real para utilizarlos de forma independiente ante nuevos textos disciplinares. Asimismo, la sustentabilidad de este enfoque plantea un desafío pedagógico, especialmente por la alta demanda de tiempo de planificación que exige su implementación frente a las condiciones específicas que caracterizan a nuestro entorno educativo.

Referencias Bibliográficas

Martin, J. R., & Rose, D. (2008). *Genre Relations: Mapping Culture*. Equinox.

Moyano, E. I. (2010). Escritura académica a nivel universitario: Evaluar un programa de enseñanza basado en la lingüística sistémico-funcional. *Revista Signos*, 43(74), 465-488.

Parodi, G. (2010). *Alfabetización académica y profesional en el siglo XXI: Leer y escribir a partir de las disciplinas*. Ariel.

Rose, D., & Martin, J. R. (2012). *Learning to Write, Reading to Learn: Genre, Knowledge and Pedagogy in the Sydney School*. Equinox.